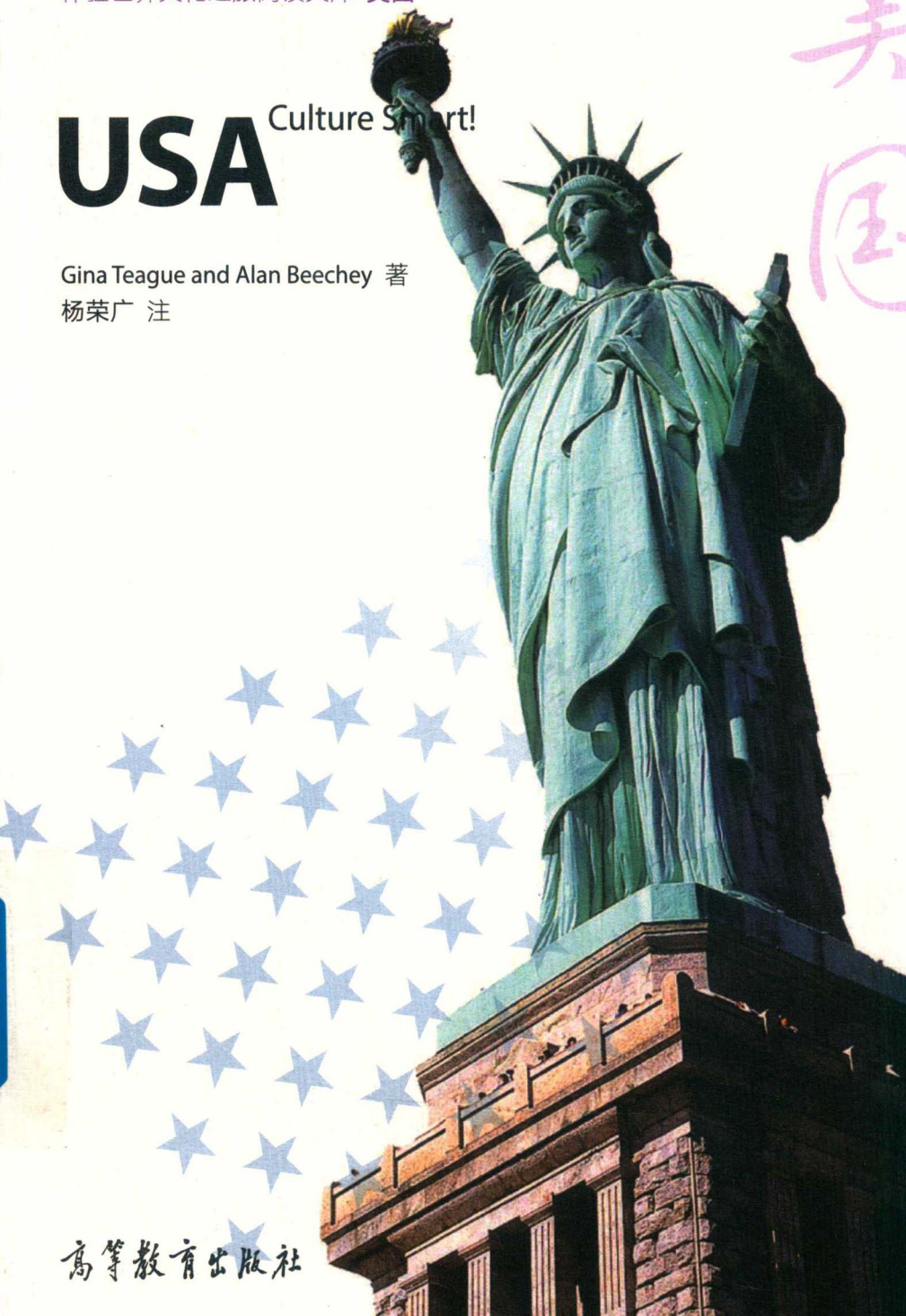


体验世界文化之旅阅读文库 美国

USA

Culture Smart!

Gina Teague and Alan Beechey 著
杨荣广 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读

USA^{Culture Smart!}

Gina Teague and Alan Beechey 著

杨荣广 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

匡守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

仲伟合

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-8215号

Culture Smart! USA, by Gina Teague and Alan Beechey, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2003, 2013 Kuperard
Revised and updated edition 2013

Cover image: *Statue of Liberty, Ellis Island, New York*. © iStockphoto.com

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license: 8 © Venske; 22 © [no name given]; 28 © Raul654; 41 © Tropenmuseum of the Royal Tropical Institute (KIT); 44 © Mr Snrub at en.wikipedia; 75 © Marlith; 78 (top) © John Phelan; 82 (top) © LoneStarMike; 131 © Katsuki; 98 © Google Man on en.wikipedia; 114 and 127 © Ad Meskens; 121 © Downtowngal; 125 © Lasse Fuss; 126 © Chasesmith; 135 © Arnoldius

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.5 Generic license: 17 © Rich Niewiroski Jr.; 108 © Sean O'Flaherty

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 19 © Tom Quine; 88 © Evan Swigart from Chicago, USA

图书在版编目(CIP)数据

美国: 英文 / (英) 吉娜·蒂格 (Gina Teague),
(英) 艾伦·比奇 (Alan Beechey) 原著; 仲伟合主编;
杨荣广注. — 北京: 高等教育出版社, 2017.3 (2018.3重印)
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)

书名原文: USA-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-046515-0

I. ①美… II. ①吉… ②艾… ③仲… ④杨… III.
①美国—概况—英文 IV. ①K971.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第253808号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	陈锡鏊	封面设计	张楠
版式设计	孙伟	责任校对	叶春阳	责任印制	田甜		

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开本 880mm×1230mm 1/32
印张 8.125
字数 190千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址	http://www.hep.edu.cn http://www.hep.com.cn
网上订购	http://www.hepmall.com.cn http://www.hepmall.com
版 次	2017年3月第1版
印 次	2018年3月第2次印刷
定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 46515-00

出版说明

为服务“一带一路”倡议，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了欧美发达国家以外的其他国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月 and 我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”倡议的提出与实施，我国与世界各国的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”倡议，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助

读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016 年 6 月

分册序

在全球化与一体化的今天，世界各国之间的文化、经济交往日益频繁，了解他国文化也逐渐成为普通人日常生活的一部分。美国作为世界第一大经济体，其政治、经济、文化的影响力已经以各种形式散播于世界各地，要了解今天的世界当然要了解美国！

本书是一本关于美国地理、历史、社会、文化、教育、习俗等方面知识的实用小册子。作者来自英国，有着在美国生活、工作和居住的丰富经验，因而能够以外来者的视角、幽默风趣的语言、简洁流畅的笔调、细致深入的分析、生动形象的描绘将美国生活的多个面向一一道来！无论您是为了娱乐还是为了学习，因为工作还是因为旅行，这本书都将带给您不一样的阅读体验！

您将体验到美国的多元与多样：从美国西部辽阔的草原到东部崎岖的海岸，从加州的阳光海岸到五大湖的秀美风光，从食物偏好到开车习惯，从教育体系到教学方式，从家庭观念到宗教信仰，从朋友交往到职场关系，美国总是体现出丰富的差异性、包容性和多元性。

您将读到美国人看似矛盾的方方面面：他们崇尚个人自由，也重视团队精神；他们热情好客，却不喜欢朋友不约而至；他们尊重隐私，也愿意让自己的家在朋友面前一览无余；他们自傲自大，也

愿意去学习他国文化与知识；他们看重个人能力，同时良好的人际关系也是其成功不可或缺的组成部分；他们爱寻欢作乐，也热爱工作，并将其视为自己生命不可分割的一部分。

您将体验到美国式的实用主义。美国人的血液里流淌着“美国梦”的基因，人人都为着一个或近或远的梦想而努力着！美国人相信时间就是金钱，自力更生才是王道。他们会对陌生人抱以热情的微笑，致以亲切的问候，也会直接询问一些看似非常私人的问题，目的只是希望尽快了解彼此。他们会先谈生意后交际，同时希望和自己的生意伙伴能够以高效、务实的方式在较短的时间内达成交易。

当然，作者来自英国，对美国文化的把握，对其中涉及亚洲和其他各地文化的评论也有一定的偏颇！恳请读者诸君阅读之时，注意甄别！

杨荣广

2016年8月

Contents

USA 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Climate 007
- Regions 009
- A Nation of Immigrants 022
- Government 026
- A Brief History 033

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 054

- America — the Ideal 054
- Equality of Opportunity 056
- Individualism 057
- Self-Reliance 059
- *Vox Populi* 060
- Egalitarianism 061
- Work Ethic 062
- Conservatism and Morality 064
- Giving Back 066
- That "Can Do" Spirit 068
- Time Is Money 070
- Diversity 071

- Patriotism 072

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 075

- Separation of Church and State 075
- Hatched, Matched, and Dispatched 081
- Holidays — What They Are and How They Are Celebrated 084

Chapter 04 MAKING FRIENDS 093

- Friendship, American Style 094
- Getting to Know You 096

Chapter 05 THE AMERICANS AT HOME 104

- America's Homes, Sweet Homes 104
- The Blended Family 109
- Growing up in the USA 112
- Education 116
- The Daily Grind 125

Chapter 06 TIME OUT 128

- Vacations 129
- Shop Till They Drop 130
- Sports — Play Ball! 132
- Eating Out 139
- Dining Etiquette 144

- Culture 147

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SAFETY 161

- Arrival 163
- Hitting the Road 165
- Taking Flight 170
- Riding the Rails 172
- Get on the Bus 173
- Local Public Transportation 173
- Where to Stay 174
- Health 176
- Safety and Security 177
- Batten Down the Hatches 179

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 182

- Snapshot of the American Workplace 185
- The Bottom Line 193
- Management Style 194
- If You're Standing Still, You're Moving Backward 196
- Working as a Unit 196
- Meetings 197
- Presentations 199
- Negotiations 200
- Women in Business 202

- Business Entertaining 203

Chapter 09 COMMUNICATING 205

- Linguistic Traditions 205
- Communication Style 208
- Body Language 214
- Humor 216
- The Media 217
- Keeping in Touch 220
- Conclusion 224

Appendices 227

- Places 227
- People 230

Exercises 233

USA



Introduction

¹ 炫耀的，显眼的

In today's global village, the United States is recognized as a superpower, the largest economy, and, by many other standards, one of the world's most important nations. Many facets of American life have been eagerly embraced around the world. Yet the sense of "just like in the movies" familiarity that first-time visitors often feel can be misleading. Underneath the gleaming smile of popular culture lies a varied and complex society, brimming with contrasts and contradictions. Ostentatious¹ wealth and consumption coexist with grinding poverty, time-worn towns with vibrant cities that scrape the sky. It is a culture of go-getters, of high-tech, high achievers who have put a man on the moon and count Mars as their latest scientific sandbox. It is also a deeply spiritual, compassionate country with a quiet devotion to church and charitable works.

The sheer size and diversity of the USA can be overwhelming. How does one begin to understand a country that spans six time zones?

Culture Smart! USA aims to provide you with a cultural "road map" to explain the human dimension of America. We take you on a tour of the core influences and unique ideals that have shaped American society. These deeply held values drive the behavior and attitudes you will encounter on Main



Street and in the workplace. We take the pulse of America today. Ever a work in progress, the USA bears the challenge of upholding its constitutional principles at home, and exerts great influences on international affairs. On a lighter note, we look at the Americans at work, at home, and at play.

America has an openness and generosity of spirit to newcomers. Visitors will find a dynamic, adventurous, warm people who will accept you on your own terms. There are few cultural *faux pas* that can get you into trouble in this relaxed and informal society. But don't be lulled into a false sense of security, either. Americans hold an unshakable conviction that theirs is the best country in the world, and that while they may occasionally spare a nervous glance over their shoulder at the competition, their ultimate leadership is almost divinely assured. You'll endear yourself to your hosts by being mindful of this deep pride, and of their cherished ideals.

Finally, a disclaimer. In attempting to portray a nation of 315 million people, one can use only a very broad brush. An immigrant nation, spread across a continent that spans a sixth of the globe, newly carved from a thousand cultures, isn't going to fit a single template. Generalization is unavoidable. The rule of thumb is: be informed about cultural norms, but be flexible in applying this knowledge. In other words, when you travel to the United States, make sure you pack an open mind.



Key Facts

Official Name	United States of America	
Capital City	Washington, D.C.	
Major Cities by Population	New York, Los Angeles, Chicago, Houston, Philadelphia	
Area	3,675,031 sq. miles (9,518,330 sq. km), which includes the 48 contiguous states and the capital district, and the states of Hawaii and Alaska ¹	Also includes various territories and dependencies, including American Samoa, Northern Mariana Islands, Palau, Guam, Puerto Rico, and the US Virgin Islands
Climate	Continental, with extremes of temperature and precipitation	
Currency	Dollar	
Population	315 million	
Ethnic Makeup	White or European 72.4%; Black or African-American 12.6%; Asian 4.8%; Native American, Alaskan Inuit, Pacific 1.1 %; other or mixed 9.1%. Based on 2010 Census categories, 16% of the population is of "Hispanic" or "Latino" origin, which is not a racial grouping.	
Language	English	The USA has no "official" language, and many government and commercial services are also provided in Spanish and Chinese.

¹ 根据中华人民共和国外交部网站截至2015年11月公布的数据, 美国领土面积为937万平方公里, 本土东西长4500公里, 南北宽2700公里, 海岸线长22,680公里